DAFTAR ISI

	Halaman
KATA PENGANTAR	iii
UCAPAN TERIMA KASIH	v
DAFTAR ISI	viii
DAFTAR GAMBAR, TABEL, DIAGRAM, DAN BAGAN	xi
DAFTAR SINGKATAN DAN NOTASI	xii
BAB 1 PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang dan Masalah	1
1.1.1 Latar Belakang	1
1.1.2 Masalah	5
1.2 Perumusan dan Pembatasan Masalah	8
1.2.1 Perumusan Masalah	8
1.2.2 Pembatasan Masalah	11
1.3 Tujuan dan Guna Penelitian	13
1.3.1 Tujuan Penelitian	13
1.3.2 Guna Penelitian	14
1.4 Anggapan Dasar dan Pertanyaan Penelitian	16
1.4.1 Anggapan Dasar	16
1.4.2 Pertanyaan Penelitian	17
1.5 Metode Penelitian	17
1.6 Teknik Pengumpulan Data	19
1.7 Teknik Analisis Data	20
1.8 Populasi dan Sampel	21
1.8.1 Populasi	21
1.8.2 Sampel	21
1.9 Definisi Operasional	23
BAB 2 KERANGKA TEORI	25
2.1 Bilingualisme	25
2.1.1 Pengertian Bilingualisme	25
2.1.2 Bilingual	29
2.2 Kontak Bahasa	31
2.3 Interferensi	32
2.3.1 Pengertian Interferensi	32
2.3.2 Jenis dan Bidang Interferensi	36
2.4 Landasan Teori Sebab-Sebab Terjadinya Interferensi	38
2.5 Fonologi	39
2.5.1 Fonem	42

Halaman

2.6 Fonetik 42
2.6.1 Penggolongan Bunyi Bahasa 45

2.7 Faktor-Faktor Nonlinguistik 51

2.8 Mahasiswa sebagai Dwibahasawan 55

2.9 Lingkungan Bahasa Mahasiswa 57

2.10 Pengajaran Bahasa Inggris di Indonesia 58
2.10.1 Masalah Bahasa Asing 58
2.10.2 Tujuan Pengajaran Bahasa 60
2.10.3 Materi Pelajaran 61
2.10.4 Penyajian Pengajaran 62

BAB 3 PENGOLAHAN DATA 64

3.1 Perbandingan Fonem Segmental antara bahasa Indonesia dan bahasa Inggris 64

3.2 Analisis Kontrastif Fonem Segmental antara bahasa Indonesia dengan bahasa Inggris 67

3.3 Analisis Data yang Diperoleh dari Angket kepada Mahasiswa 71

3.4 Analisis Data yang Diperoleh dari Rekaman Membaca Teks 80
3.4.1 Jumlah kata teks bacaan bahasa Inggris 82
3.4.2 Transkripsi fonemis teks bacaan bahasa Inggris 83
3.4.3 Kalkulasi jumlah persentase frekuensi interferensi masing-masing responden 85

3.4.4 Patokan untuk menentukan interferensi fonologis rendah, sedang, dan tinggi 93

3.5 Faktor-faktor linguistik dan faktor-faktor nonlinguistik yang menyebabkan terjadinya interferensi fonologis dari bahasa Indonesia terhadap bahasa Inggris 94

3.6 Analisis sebab-sebab terjadinya interferensi fonologis masing-masing responden berdasarkan faktor linguistik dan faktor-faktor nonlinguistik 108

BAB 4 KESIMPULAN DAN SARAN 128

4.1 Kesimpulan 128

4.2 Saran 132

DAFTAR PUSTAKA 135

LAMPIRAN-LAMPIRAN 139
Lampiran 1 ANGKET 139

Halaman

Lampiran 2 SURAT-SURAT IZIN PENELITIAN/REKOMENDASI 153

1. Salinan Surat Permohonan ijin penelitian akademik Rektor IKIP Bandung 153
2. Salinan Rekomendasi Surat izin Penelitian dari Institut Keguruan dan Ilmu Pendidikan Medan 155

RIWAYAT HIDUP PENULIS 156

UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
PERPUSTAKAAN

DAFTAR GAMBAR, TABEL, DIAGRAM, DAN BAGAN

Halaman

1. Gambar 1 Alat-alat bicara 45
2. Diagram vokal bahasa Indonesia 47
3. Diagram vokal bahasa Inggris 47
4. Diagram diftong bahasa Indonesia 47
5. Bagan konsonan bahasa Indonesia 48
6. Bagan konsonan bahasa Inggris 50
7. Bagan Fonem vokal BI : Fonem vokal BING 64
8. Bagan Fonem vokal panjang BI : Fonem vokal panjang BING 65
9. Bagan Fonem konsonan BI : Fonem konsonan BING ... 65
10. Bagan Diftong BI : Diftong BING 67
11. Tabel 1 Jawaban atas pertanyaan faktor nonlinguistik 96
12. Tabel 2 Faktor-faktor nonlinguistik 97
13. Tabel 3 Sebab-sebab interferensi fonologis dari BI → BING berdasarkan faktor linguistik dan faktor-faktor nonlinguistik 99
14. Tabel 4 Posisi fonem vokal, fonem konsonan, dan diftong dari transkripsi fonemis teks bacaan bahasa Inggris 142
15. Tabel 5 Interferensi fonem vokal, fonem konsonan, dan diftong dari BI → BING 146

DAFTAR SINGKATAN DAN NOTASI

Ak = konsonan akhir
Av = vokal akhir
Avp = vokal panjang akhir
B = Bahasa
B1 = Bahasa pertama
B2 = Bahasa kedua
Bbk = Bahasa Batak Karo
Bbt = Bahasa Batak Toba
Bbw = Bahasa Betawi
BI = Bahasa Indonesia
BING = Bahasa Inggris
Bj = Bahasa Jawa
Bn = Bahasa Nias
BOT = Bahasa dengan orang tua di rumah
Bpd = Bahasa Padang
CBF = Cara Belajar Fonologi
Ddif = diftong depan
Dk = konsonan depan
Dv = vokal depan
Dvp = vokal panjang depan
PF = Penguasaan Fonologi
R = Responden
Tdif = diftong tengah
Tk = konsonan tengah
Tv = vokal tengah
Tvp = vokal panjang tengah
tt = tidak tahu
/ / = notasi fonemis
/ :/ = notasi fonem panjang
x = tidak diwakili
– = sama dengan
– .. = pengurangan fonem
Ø = kosong (zero)
→ = diganti dengan
+ = ada
[ ] = notasi fonetis
: = dibandingkan dengan
+ .. = penambahan fonem
... = interferensi fonologis
^ = rendah
` = tinggi
Frek = frekuensi
GIF = Gejala Interferensi Fonologis
ling = linguistik
nonling = nonlinguistik